

???? C-253/07

Canterbury Hockey Club

?

Canterbury Ladies Hockey Club

?????

The Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division)

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ????????????????? — ??????, ?????????? ??? ?????? ????????? — ??????, ????????????????? ?? ?????, ?????????? ? ?????? ????????? — ??????, ????????????????? ?? ????????????????? ?????????? ? ?? ????????????? ????? — ?????????? — ??????????“

?????? ?? ???????????

1. ??????? ??????????? — ????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ?????? ????????? — ???? ????????? ?? ?????? ?????? ????????????? ????????? — ?????? ?? ?????????????????, ????????????? ? ?????? ???????????

(???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ????????? 77/388 ?? ??????)

2. ??????? ??????????? — ????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ?????? ????????? — ???? ????????? ?? ?????? ?????? ????????????? ????????? — ?????? ?? ?????????????????, ????????????? ? ?????? ???????????

(???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ????????? 77/388 ?? ??????)

1. ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ????????? 77/388 ??????? ????????????????? ?? ????????????????????? ?? ?????????-????? ??????? ????????? ?????? ??????? ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ? ??????????? ?? ??????, ?????????? ? ??????? ?????????, ??? ????????? ? ?????????, ????????????????? ?? ????????????????? ? ?? ????????????????????? ?????????????, ??????????? ?????? ??????? ?? ?????? ??????????? ????????????? ??????????? ? ?? ?? ?????????????? ??????????? ??????????? ?? ??, ??????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????, ??????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????, ?????????? ? ??????? ?????????, ???? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??????????????

????????? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ??????, ? ?? ??????? ?? ??????????? ?????????? ?????? ????, ?????? ?????????? ?????? ??????????? ??????????, ??????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ? ??????? ? ? ?????????????????? ? ?????????????????????? ???????????, ??????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ??? ??????? ?? ?? ??????????? ?????????????????? ? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ? ????????? 2, ????? ?) ?????????????? ??????????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????????????? ?????? ?? ??????????????? ?????, ??????

???????? ? ?????? ???????? ? ?????? ?? ???????????????? ?????????, ????????? ??
???????? ???, ?? ?????? ?? ???????????? ? ????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????? ???? ?????? ?? ???????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????, ??????????
???? ???? ?????? ?? ????????? ?????????? ? ???????????? ? ????????? ????????? ???? ??? ??
??????????? ???????? ? ?? ???????? ??? ? ?????????????????? ?? ???????????, ???????? ?????????
?? ??????????????? ?? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ???????????? ??????????
????????????????, ?????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????, ?????????????? ??
??????? ???? , ?????????? ? ???????? ?????????.

??-??????? ?????????? ?? ????????? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?? ?????? ???
??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ???? 13 ?? ?????? ??????????, ??
??? ?????????, ??? ?????????????? ?? ???????????? ?? ?????????????? ? ???? 13, A, ????????? 1,
????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????,
????????????? ?? ?????????????????? ????????? ?????????.

????, ?? ?? ?? ???????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????, ?????????????? ? ???? 13,
A, ????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ??????????, ??? ?????????????? ?????? ?? ?? ???????? ?
??????, ?? ?????????, ?????????????? ? ???????? ??-????????? ?? ?????????? ????????? —
????????????? ? ???????? ?? ?????????????? ?? ???? ??? ? ???????? ?? ?????????????????? ??????????,
????????????? ?? ???????? ????????? — ?? ???????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??
????????????? ?????????????. ?? ???? ??????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ? ?????????? ?????, ??? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?? ?????????????? ?? ???????????
????? ?????????? ?? ?????????????.

(??, ????? 27, 29—31, 35 ? ????? 1 ?? ?????????????)

2. ???????? „????? ??????, ?????? ?????????? ?? ??????“, ?????????? ? ???? 13, A,
????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388 ???????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ???????????-?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ?? ???? ?????
?? ???????????-?????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ???? ?????????????? ?????????????????, ??
?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????.

????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ? ????
13, A ?? ?????? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ? ???????? ?? ?????????????? ??
????????? 2 ?? ???? ?????????????. ???? ,?? ???? ?????????-?????? ?????????????? ???????????
??????, ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????, ?????????????? ??
????????????????? ?????????????, ???????????-?????? ?? ???? ?? ???????? ?????? ?????? ?? ?????
????????? ?????? ?????????????????? ? ???? 13, A, ?????????? 2 ?? ?????? ??????????. ??? ?????? ???
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????
??????, ???????????-?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????
?? ???? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????.

(??, ????? 39, 40 ? ????? 2 ?? ?????????????)

????????? ?? ???? (????????? ??????)

16 ????????? 2008 ??????(*)

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ?????????????? — ??????, ?????????? ??? ?????? ?????????? — ??????, ?????????????? ?? ????, ?????????? ? ?????? ?????????? — ??????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????????? ??? — ?????????? — ?????????“

?? ??? C?253/07

? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 234 ?? ?? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division (????????? ?????????) ? ??? ?? 1 ????????? 2007 ?, ????????? ? ??? ?? 29 ??? 2007 ?, ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???

Canterbury Hockey Club,

Canterbury Ladies Hockey Club

?????

The Commissioners for Her Majesty’s Revenue and Customs,

????? (????????? ??????),

????????? ?? ??: ??? K. Lenaerts, ?????????????? ?? ??????, ??? T. von Danwitz (?????????), ??? E. Juhász, ??? G. Arestis ? ??? J. Malenovský, ?????,

????????????? ??????????: ??? D. Ruiz-Jarabo Colomer,

?????????: ??? L. Hewlett, ?????? ?????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 3 ??? 2008 ?,

????? ??? ?????????? ??????????????, ??????????????:

— ?? Canterbury Hockey Club ? Canterbury Ladies Hockey Club, ?? ??? M. G. MacDonald, advocate,

— ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?? ??? T. Harris ? ??? L. Seeboruth, ? ?????????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ??? I. Hutton, barrister,

— ?? ?????????? ?????????????????, ?? ??? K. Georgiadis, ??? I. Bakopoulos ? ??? K. Boskovits, ? ?????????????? ?? ?????????????????,

— ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?? ??? M. Afonso ? ??? R. Lyal, ? ?????????????? ?? ?????????????????,

????????? ?????????????, ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????,

????????????? ?????????????

?????????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? 13, ?, ????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ???????????-???????? ?????????? ?????? ????????? — ?????? ????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????: ??????? ?????????? ??????? (?? L 145, ??? 1, ?????????? ??-????????? „?????? ?????????????“).

2 ?????????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? Canterbury Hockey Club ? Canterbury Ladies Hockey Club (?????????? ??-????????? ????, „Hockey Clubs“) ? Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs (?????????? ??-????????? „Commissioners“) ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „????“) ?? ???????????, ?????? ? ?????????? England Hockey Limited (?????????? ??-????????? „England Hockey“), ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? Hockey Clubs, ??????? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ??????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ???.

???????? ???????

????????????? ??????? ???????

3 ?????????? ????? 2, ?????? 1 ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ??? ??????????? „????????????? ?? ?????? ? ??????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????, ?????????????? ? ?????? ?? ??????????“. [????????????????? ???????]

4 ????? 13, A ?? ?????? ?????????????, ????????????? „????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????“, ??-????????????? ?????????????:

„1. ??? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ? ?????????????????? ? ???????????, ?????? ?????????????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????? ??????, ?????????????? ?? ?????? ??? ??????????????, ???????????-????????? ??????????????????:

[...]

?) ?????? ??????, ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????, ?????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????;

[...]

2. [...]

?) ?????????????? ?? ??????? ??? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? 1, ?????? ?), ?), ?), ?), ?), ?) ? ?), ???:

— ?? ? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ???????,

— ??????????? ? ?????????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ? ?????? ?????????????????? ? ?????, ??????????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ??????????? ?? ?????????? ? [???].“ [????????????????? ???????]

????????????????? ??????? ???????

5 ?????????? ?????????????? 9, ?????? 10, ?????? 3 ?? ??????? ?? 1994 ?. ?? ??????? ??????

?????????? ???????? (Value Added Tax Act 1994) ?? ?? ?? ??????????:

„?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????????
????????? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????????, ? ?????? ?????? ?????????, ? ?????????????? ?? ??????????,
????????????????? ?? ?????? ???, ?????? ?? ?????????? ? ?????? ??????????????, ?????? ??
?????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????“.

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ???????

6 Hockey Clubs ?? ??????? ?????????? ??? ?? ???????, ?? ?????? ??????? ?????????? ???????
???????. ??????? ?????????? ??????? ?????????? ???????, ?????? ?????? ??????????? ?????????? ??????
?? ?? ?????????????????? ?????????????, ?????? ?????? ?????????????? ???????????????????.

7 ?????? Hockey Clubs ?? ??????? ?? England Hockey — ?????????????? ??????????????,
?????? ??? ?? ?????????? ? ?? ??????? ??????? ?? ?????? ? ??????. ?? ?????? ?? England
Hockey ??????? ???????, ?????? ?????? ?? ?????????? ???.

8 ?????? ?????????????? ??????? England Hockey ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????
??????, ? ??????? ?????????? ?? ??????????????? ?? ???????????, ?????????? ?? ??????????, ??????,
????????????????? ? ?????????, ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ??????? ??
?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ???????????, ??????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?
????????????? ?? ??????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????? ??
????????????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????.

9 Commissioners ?????????????? England Hockey, ?? ?????????????????? ?? ??? ??????????????
??????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? Hockey Clubs, ?????? ?? ?????? ?????????,
?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????. ??? ?????? ?????? ????????? ?? ?? ???,
????????????? ? ??????, ??? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????.

10 Hockey Clubs ??????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? VAT and Duties Tribunal, ???
?????????, ?? ??????????????????? ?? England Hockey ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??????
?? ??? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ??????????.

11 ?????????????? ?? ??? ?????? VAT and Duties Tribunal ??????????????, ?? ??????????????????
?? England Hockey ??????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??? ??????, ??????????? ?? ?????????
??????, ?????????? ?? Hockey Clubs, ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????,
????? ?? ? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ??????????????????????. ??? ?????????? ?????????? ??
?? ?????????????? ??? „?????????“ [????? ??????????????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????
????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??????????????????] ? ??????? ?????????? ?????????? ??????? ??
?? ??????? ?????????? ?????? ???????????, ?? ?? ?? ?????????? ??? England Hockey ?
????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????? ?? „????, ??????????? ? ?????????
????????“, ??? ? ?????????? ??????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ???.

12 Commissioners ?????? ????????? ????? ?????? ????? ????????? ????? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division, ?????????????, ?? Hockey Clubs ?? ????? ?? ????? ?????????????? ????? „????????????“ ?? ????????????? ?? ????. Hockey Clubs ?? ????? ????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????, ????? ?????????????, ?? ????????????? ?? VAT and Duties Tribunal ??????? ?? ????? ?????????????? ?? ???????, ??????????? ?? ?????????????????? ?? ????? ???, ? ???????, ?? ?????????????, ????????????? ? ?????? 3, ?????? 10 ?? ?????????????? 9 ??? ??????? ?? 1994 ?. ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????????, ??????? ?????? ??????????? ??????? ?? ?? ??????????????? ?? „???????? ?????“, ?? ? ??????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????.

13 ?????? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division ?????????????????? ?? England Hockey ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????? ?? Hockey Clubs ?? ??????? ??????. ????? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?????????????????? ??????????????????, ?? ??????????????????? ?? England Hockey ??????? ?? ?????? ??????????? ?? ???????.

14 ?????? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division ?? ? ??????????????? Hockey Clubs ?? ?? ?????????????? ?????? „????????????“ ? ??????????? ?? ??? ? ??????? ?? ??????????? ?????????????? ?????? ?? Commissioners. ????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????? ??????? ?? Hockey Clubs ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????????????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?????????????????? ??????????.

„1) ?? ??????? ?? ?????????????????????, ?????????????? ? ????? 13, ????? ?, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ???????????a, ?????????? „????“ ? ??????????? ?? „????, ??????????? ? ?????????? ??????????“ ?????????? ?? ?????????????? ????? ? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ????? ?? ??????? ????? ? ??????? ?? ?????????????? ????? ??? ??????

2) ??? ?????????? „????“ ? ??????????? ?? „????, ??????????? ? ?????????? ??????????“ ?????????? ?????????????? ????? ? ?????????????????????? ??????????????, ?????? ? ??????? ?????, ??????? ?????????? „?????? ???????, ?????? ??????????? ??? ???????“ ??????????? ?? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????? ?????????????????????? ????? ?? ??????? ?????, ??????????? ? ?????????? ??????????“

?? ?????????????????????? ??????????

?? ??????? ???????

15 ?????? ?????????????? ??????????? ?????? ??????? ??????????? ????? ?? ???, ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????????????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????? (??, ??-????????????? ?????????? ?? 15 ??? 1989 ?. ?? ????? Stichting Uitvoering Financiële Acties, 348/87, Recueil, ???, 1737, ?????? 10). ????? 13 ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ???????????.

16 ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?????, ?????????????????????? ?????????????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ? ?? ?? ??????????? ??????????? ? ?????????????????? ?? ??????? ?? ??? ? ??????????????-???????? (??, ??-????????????? ?????????? ?? 18 ??????? 2004 ?. ?? ????? Temco Europe, C?284/03, Recueil, ???, I?11237, ?????? 16, ?????????? ?? 26 ??? 2005 ?. ?? ????? Kingscrest Associates ? Montecello, C?498/03, Recueil, ???, I?4427, ?????? 22, ?????? ? ?????????? ?? 14 ??? 2007 ?. ?? ????? Horizon College, C?434/05, Recueil, ???, I?4793, ?????? 15).

17 ????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????????????? ?? ????? 13 ?? ?????? ??????????????, ??????????? ?? ??????????? ??????????????, ??? ?????? ?????????????????????? ????????????

?? ????? ???????, ?????? ????? ? ??? ?? ?????? ?????? ??????, ?????????????? ??????????.
???? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????, ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ????? 13 ?????? ?? ??????????????, ?????? ?? ??
????????? ?? ?????, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? (???????? ?? ????? Temco Europe, ?????
17 ? ??????? ?? ????? Horizon College, ????? 16, ????????? ??-????). ?? ?????? ?? ??
????????? ? ?????????????? ?? ??????????, ? ?????? ?? ?????????, ?? ?????? ? ?????????????? ??
????? ??????????, ????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ratio legis ?? ??????????????
????????????????? (?? ? ?????? ?????? ????????? ?? ????? Temco Europe, ?????????? ??-????, ?????
18 ? ????????? ?? 3 ????? 2005 ?. ?? ????? Fonden Marselisborg Lystbådehavn, C?428/02, Recueil,
???. I?1527, ????? 28).

18 ????? 13, A ?? ?????? ?????????? ????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ?? ??????????
?????????, ? ?????????????? ?? ?????, ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ????????? (????????? ??
14 ?????????? 2006 ?. ?? ????? VDP Dental Laboratory, C?401/05, Recueil, ??? I?12121, ?????
24 ? ?????????? ?? ????? Horizon College, ?????????? ??-????, ????? 14).

19 ?? ?? ??????? ?? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????
?????????, ?????????????????? ? ????? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????
????????????????????? ????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?????????, ?? ?? ??????????????? ?? ??? ??????
????????? ??????, ?????????? ? ??? (?? ?????????? ?? 12 ?????? 2006 ?. ?? ????? Turn- und
Sportunion Waldburg, C?246/04, Recueil, ??? I?589, ????? 39).

20 ?????????????????????, ?????????????? ? ????? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ???????????,
? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ?? ??????? ??????????????

21 ?? ?????? ?????, ?????????, ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ? ??????????????
?????????????, ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????, ????????? ?? ??? ?????????? ?
???? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????????. ?????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????? ?????????????? ?????????????????? ????????? ?? ?????? ??????????????, ? ?????????????? ?? ?? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ??????????????. ?????? ??????? ?? ?????? ?? ??????????????, ?????
????????? ?? ?????? ?? ? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ???????????????.

22 ?? ?????? ?????, ?????????, ?????????????? ?? ??????? ??????????????, ?????? ?? ??????
?????????????? ?????? ??????? ?? ??????????? ?????????, ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ? ??????????????? ?????????????? ? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????, ?????????? ? ?????????
????????????? ?? ?????????????? ??????????????. ?????? ?????? ?? ????? 13, A, ?????????? 2, ????? ?), ?????
????? ?? ?????? ?????????????? ??????, ?? ?????????????????? ? ?????????? 1, ????? ?) ?? ??????????
???? 13, A ??????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ??????, ? ??????? ?? ??????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????.

23 ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ??-????????????? ? ?????????????? ??
?????????????? ?? ?????????????????????? ??????? ? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ?
????????????????? ??????????????

24 ? ?????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??????????????????
????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?
?? ?????????? ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ??????? ?? ????? 13, A, ?????????? 1, ????? ?) ??
?????? ?????????????, ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ? ?????????????? ?? ??????????
????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????, ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ?????,
?????? ?? ?????? ??????????????

25 ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????, ?? ??????????????

?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?????????, ? ? ??????????? ?? ??????????????? ??????,
?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?? ???????????????, ? ?? ??????
???? ??????? ?? ?? ?????? ????????? ?? ????? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ??????????
?? ????? ??????, ? ????? ? ?????????????? ?????????? ?? ????????????????? ???????????.

26 ? ??? ?????????? ?? ?? ????????? „????“ ?? ?? ?? ?? ? ?????????? ??????????
????, ?? ?? ????????? ?? ????? ??????????? ??, ?? ?? ? ?????????????????? ??????????? ??
????????????? ??, ? ?????????????? ? ?????????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ? ??????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ? ??????? ?? ?????? ??.

27 ??? 13, A, ??????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????? ????? ?? ?? ?? ??????????
?????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??, ? ??
?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??, ????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ? ??????? ??
????????????????? ? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??????????
?? ?? ?????????????? ??, ?????????? ?? ??????????? ?????????, ?? ??????? ?? ?? ??????????
?????????? ? ????? 21 ? 22 ?? ?????????????? ??????? ???????????.

28 ?????????? ?????????? ? ??????? ?? ??????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ??
??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????, ?? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????????, ? ?? ??????????
????, ? ?????? ?? ?? ?? ??, ??????????? ? ??????????? ?? ?? ??????, ?? ?? ?????????
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??, ??????????? ?? ?????? ?????????? ???. ? ???
?????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
??????????????, ?? ??? ??????, ?????? ?????????? ?? ? ??????????? ?? ?????? ? ?? ?????
??????, ?????? ?????????? ?? ? ?????????? ???????.

29 ???, ?? ??????? „????? [...], ?????????????? [...] ?? ??, ?????????? ? ??????
?????????“ ? ??? 13, A, ??????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????? ?? ?????????? ? ??????, ??
????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??, ?????
????????? ? ??????? ?????????? ? ??????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????? ??
????????? ??, ??????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ? ??????????????? ? ??????? ??
?????? ?????????? ???. ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ??????????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????
? ??????? ?????????, ??????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?
????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?????????? ? ?? ??????? ?? ? ??????????????????
?????????????. ?????? ?????????? ??????? ??????????, ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
?????, ?????????????? ?? ??????????????? ? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????, ??????????????? ?? ?????? ??, ?????????? ?
????????? ?????????.

30 ?? ???????, ?? ??? ?????????? ?? ???????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??
?????????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ??? 13, A, ??????? 1, ????? ?) ?????????? ??
?????????????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??, ?????????? ? ??????? ?????????
????????????? ?????? ??????????????????, ?? ?? ?????? ? ??????? ?? ??????????, ??????????????
?? ???. ?????????????? ??????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????? ??
?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ??? 13 ?? ?????? ?????????? (?? ? ??? ??????
????????? ?? 11 ?? 1998 ? ?? Fischer, C?283/95, Recueil, ??? l?3369, ????? 27).
????????? ?? ?? ?????? ?? ??????? ?????????????????? ??????????, ??????????? ?? ? ???
????????, ?? ?????? ??????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ? ?? (?? ? ???

?????? ??????? ?? 7 ????????? 1999 ?. ?? ??? Gregg, C?216/97, Recueil, ???, I?4947, ????? 20). ?? ??? ?????, ?? ?????????? ??????? ?? ?? ??? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ??? 13, A, ??????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????? ?????????????? ????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ????????? ???????.

31 ?? ?? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????? ? ??? 13, A, ??????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????, ?? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????? ? ?????, ?? ?????, ?????????????? ? ??????? ??-????????? ?? ????????? ????????? — ?????????? ? ??????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ? ?????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ??????? ????????? — ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????. ?? ??? ?????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????, ?? ?????? ?? ?? ?????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ???????????.

32 ?? ?? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????????????, ? ?????????????? ? ??? 13, A, ??????? 1, ????? ?) ? ????????? 2, ????? ?), ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ???, ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????, ?????????? ? ??????? ?????????. ??????? ?? ??? — ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????, ??-????????? ???, ?????????? ?? ?????????? ??????? ? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????.

33 ?? ?????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?? ??????, ?? ?? ?????? ?? ??? 13, A, ????????? 2, ????? ?), ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ? ?????? ?????????????? ? ???, ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ? ???.

34 ? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ? ??????, ?????????? ??????? ?????????????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ???????, ?? ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????? (??, ?????????? ?? 2 ??? 1996 ?. ?? ??? Faaborg-Gelting Linien, C?231/94, Recueil, ???, I?2395, ????? 12 ? ?????????? ?? 18 ?????? 2001 ?. ?? ??? Stockholm Lindöpark, C?150/99, Recueil, ???, I?493, ????? 26), ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?? England Hockey ?????? ?? Hockey Clubs ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??, ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?? ???, ?????????? ? ??????? ?????????, ?????? ? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? England Hockey ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ? ?????? ?????????????? ? ???, ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ? ???.

35 ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ? ?????, ?? ? ?????????? ?? ??????, ?????????? ? ??????? ?????????, ?? ??????? ? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??? ? ?? ?????????????????? ?????????????, ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??, ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ???, ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????

?? ??????? ???????

36 ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????????? ????? ?? ?? ?????????? ????? ???????????-
?????? ????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ????? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????
?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ??????????????? ????? ?? ??????? ?????,
???????????? ? ????????? ??????????.

37 ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???????????-?????? ?? ?????????? ??
?????????????? ????????? ?? ?????????????????????? ? ?????? ?? ??????????, ?????? ?? ??????????????? ??
?????? ?????, ??? ????? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????? ?????????
????????????? ?????????????????? ?? „????? ??????, ?????? ?????????? ??? ??????“.

38 ? ??? ? ?????????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ??????????? ?????????? ??????????, ?????
?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??? — ???, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????-?????, ? ???, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????, ?????? ? ???????????, ?????
????? ?? ?????? ?????????? ?? ???????????-?????? ?? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?????
????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ????? 13, A ?? ?????? ??????????
(???????? ?? 3 ????? 2003 ?. ?? ????? Hoffmann, C?144/00, Recueil, ???, I?2921, ????? 38).

39 ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ? ????? 13, A
?? ?????? ???????????, ?????? ?? ?? ??????????? ????? ? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? 2
?? ?????? ?????????????? (??, ?????????? ?? ????? Hoffmann, ?????????? ??-????, ????? 39). ?????, ???
????? ?????????? ??????? ??????????????? ?????????????? ???????, ?????? ?????????? ??? ??????? ???
????????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ??????????? ??????
?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ? ????? 13, A,
?????????? 2 ?? ?????? ?????????????? (??, ?????????? ?? 7 ??? 1998 ?. ?? ?????? ?????????/?????????,
C?124/96, Recueil, ???, I?2501, ????? 18). ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????, ???????????-???????? ??
?? ?????????????????? ?? ??????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ??
????????????????????? ??????????????????.

40 ?????? ?????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ????????? „????? ???????,
?????? ?????????? ??? ??????“, ??????????? ? ????? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????
????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????-?????? ?? ??????????????? ?????????????????? ? ?????
?????????????? ??????????????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????.

?? ?????????????? ??????????

41 ? ?????? ?? ??????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????
??????????????, ??????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ???????????,
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????.

?? ??????????????? ??????????????? ?????? (?????????? ???????) ?????:

1) ???? 13, A, ???????? 1, ????? ?) ?? ????? ????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17
??? 1977 ?????? ???????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????-
?????? ????????? ?????????? ?????? ????????? — ??? ? ?????? ?? ?????? ??????
????????????? ??????????: ?????? ????????? ?????? ?????? ?? ?? ????????? ? ??????, ?? ?
?????????? ?? ??????, ?????????? ? ??????? ?????????, ??????? ? ?????????,
?????????????? ?? ?????????????? ??? ? ?? ?????????????????? ???????????, ??????????
????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?? ?? ??????????????
????????? ?? ??, ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????????
?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ????, ?????????? ? ??????? ?????????, ????
????????????? ?? ????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????.

2) ??????? „????? ??????, ?????? ?????????? ??? ??????“, ?????????? ? ??? 13, A,
????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388, ?? ??? ?????? ?? ??????????-?????
?? ?????????????? ?????????????? ? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ???????.

????????

* ??? ? ? ??????????????: ?????????.